

**ASSOCIAZIONE PER L'AIUTO AI GIOVANI DIABETICI
DELLA PROVINCIA DI BOLZANO - A.G.D.
VEREIN FÜR DIE VERSORGUNG JUNGER DIABETIKER
DER PROVINZ BOZEN - V.J.D.**

PINETA DI LAIVES - 39050 - STEINMANNWALD
VIA S. - GIOVANNI-BOSCO-STR. 2, TEL. (FAX) 0471/951655

Scheda di adesione - Beitrittserklärung

Desidero attraverso questa dichiarazione di volontà associarmi all' Associazione per l'aiuto ai giovani diabetici della Provincia di Bolzano, assumendo, insieme con i diritti, gli obblighi conseguenti. Sono consapevole che l' eventuale revoca deve essere comunicata per iscritto.

Ich wünsche durch diese Willenserklärung dem Verein für die Versorgung junger Diabetiker der Provinz Bozen beizutreten und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten zu übernehmen. Ich weiß, daß ein etwaiger Widerruf der Mitgliedschaft schriftlich erfolgen muß.

I miei dati personali sono/Meine persönlichen Daten sind:

Cognome e nome/Zu- und Vorname _____

Codice fiscale/Steuerkodex _____

Data e luogo di nascita/Geburtsdatum und -ort _____

residente a/wohnhaft in _____

C.A.P. - Comune./ P.L.Z. - Gemeinde 390_____

Telefono/Telefon _____ / _____

Socio/Mitglied: () diabetico/Diabetiker () simpatizzante/Sympathisant

Socio dall'anno /Mitglied seit dem Jahr _____

Medico di familia/Hausarzt _____

Medico curante/Betreuender Arzt _____

Quota associativa pagata per l'anno _____
Mitgliedsbeitrag bezahlt für das Jahr

Corrispondenza/Briefverkehr: () tedesca/deutsch () italiana/italiensich

Con la sottoscrizione di questa scheda l'associato, informato ai sensi degli art. 10, 11, 13 e 22 della legge 675/1996, esprime il proprio consenso al trattamento ed invio dei dati personali che lo riguardano ed in particolare di quelli c.d. „sensibili“ ai fini previsti dallo Statuto.

Mit der Unterschrift dieser Mitgliedskarte erteilt der Unterfertigte, der über die Bestimmungen der Art. 10, 11, 13 und 22 des Gesetzes Nr. 675/1996 informiert ist, seine Zustimmung zur Handhabung und Zusendung der persönlichen und vor allem der „sensiblen“ Daten zu den von der Satzung vorgesehenen Zwecken.

Firma (per minorenni di un genitore/tutore) _____

Unterschrift (bei Minderjährigen eines Elternteils/Erziehungsberechtigten)

Data/Datum _____

Art. 13 (Diritti dell'interessato) Legge 31 dicembre 1996, n. 675

1. In relazione al trattamento di dati personali l'interessato ha diritto:
 - a) di conoscere, mediante accesso gratuito al registro di cui all'articolo 31, comma 1, lettera a), l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarlo;
 - b) di essere informato su quanto indicato all' articolo 7, comma 4, lettera a), b) e h);
 - c) di ottenere, a cura del titolare o del responsabile, senza ritardo:
 - 1) la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la comunicazione in forma intellegibile dei medesimi dati e della loro origine, nonché della logica e delle finalità su cui si basa il trattamento; la richiesta può essere rinnovata, salva l'esistenza di giustificati motivi, con intervallo non minore di novanta giorni;
 - 2) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - 3) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, qualora vi abbia interesse, l'integrazione dei dati;
 - 4) l'attestazione che le operazioni di cui ai numeri 2) e 3) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si riveli impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato;
 - d) di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - e) di opporsi, in tutto o in parte al trattamento dei dati personali che lo riguardano, previsto ai fini di informazione commerciale o di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta ovvero per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale interattiva e di essere informato dal titolare, non oltre il momento in cui i dati sono comunicati o diffusi, della possibilità di esercitare gratuitamente tale diritto.
2. Per ciascuna richiesta di cui al comma 1, lettera c), numero 1), può essere chiesto all'interessato, ove non risulti confermata l'esistenza di dati che lo riguardano, un contributo spese, non superiore ai costi effettivamente sopportati, secondo le modalità ed entro i limiti stabiliti dal regolamento di cui all' articolo 33, comma 3.
3. I diritti di cui al comma 1 riferiti ai dati personali concernenti persone decedute possono essere esercitati da chiunque vi abbia interesse .
4. Nell'esercizio dei diritti di cui al comma 1 l'interessato può conferire, per iscritto, delega o procura a persone fisiche o ad associazioni.
5. Restano ferme le norme sul segreto professionale degli esercenti la professione di giornalista, limitatamente alla fonte della notizia.

Art. 13 (Rechte des Betroffenen) Gesetz Nr. 675 vom 31. Dezember 1996

1. In Zusammenhang mit der Verarbeitung von persönlichen Daten kann der Betroffene folgende Rechte geltend machen:
 - a) die kostenlose Einsicht in das in Art. 31, Absatz 1, Buchstabe a) vorgesehene Verzeichnis zu verlangen, ob eine Datensammlung besteht, die ihn betrifft.
 - b) über das, was unter Art. 7, Absatz 4, Buchstaben a), b) und h) angegeben ist, informiert zu werden.
 - c) an den Inhaber oder Verantwortlichen der Datensammlung folgende Forderungen zu stellen:
 - 1) eine Bestätigung darüber anzufordern, ob persönliche Daten, die ihn betreffen, bestehen oder nicht, auch wenn diese noch nicht eingetragen sind; er kann die Mitteilung dieser Daten in lesbarer Form und die Angabe der Herkunft, sowie die Angabe der Art und Weise und des Zwecks der Datenverarbeitung beantragen. Diese Anfrage kann vorbehaltlich triftiger Gründe im Abstand von mindestens 90 Tagen wiederholt werden.
 - 2) die Streichung der nicht gesetzeskonform verarbeiteten Daten, deren Umwandlung in eine anonyme Form oder deren Sperre zu fordern. Diese Forderungen können auch für Daten geltend gemacht werden, deren Archivierung für die Zwecke, für die die Daten ursprünglich gesammelt oder anschließend verarbeitet wurden, nicht notwendig ist.
 - 3) die Aktualisierung, die Richtigstellung oder, falls er Interesse hat, die Ergänzung der Daten zu beantragen.
 - 4) eine Bestätigung darüber zu fordern, daß die Stellen, an die die Daten weitergeleitet oder verbreitet wurden, über die Operationen laut Punkt 2) und 3) und über deren Inhalt in Kenntnis gesetzt wurden; ausgenommen sind die Fälle, in denen diese Auflage sich als unmöglich erweist oder - gemessen am geschützten Recht - den Einsatz von unverhältnismäßig aufwendigen Mitteln erfordert.
 - d) aus gerechtfertigten Gründen die Verarbeitung von persönlichen Daten, die ihn betreffen, vollständig oder teilweise zu verweigern, auch wenn sie zum Zweck gehören, für den sie gesammelt wurden.
 - e) die Verarbeitung von persönlichen Daten, die ihn betreffen, vollständig oder teilweise zu verweigern, wenn diese für kommerzielle Informationen oder für die Zusendung von Werbematerial oder von Material für den Direktverkauf oder für die Durchführung einer Marktforschung oder einer interaktiven kommerziellen Kommunikation bestimmt ist. Er hat weiters das Recht, vom Dateninhaber vor der Weiterleitung oder Verbreitung der Daten über die Möglichkeit, dieses Recht kostenlos in Anspruch nehmen zu können, informiert zu werden.
2. Falls keine Daten über den Betroffenen aufscheinen, kann für jede Forderung laut Absatz 1, Buchstabe c), Nummer 1) vom Betroffenen ein Spesenbeitrag verlangt werden, dessen Höhe die tatsächlich angefallenen Kosten nicht überschreiten darf. Dieser Spesenersatz wird auf die in der Verordnung in Art. 33, Absatz 3 vorgesehene Art und Weise und mit den dort vorgesehenen Einschränkungen eingefordert.
3. Die in Absatz 1 vorgesehenen Rechte können hinsichtlich der persönlichen Daten von Verstorbenen von jedem, der daran Interesse hat, ausgeübt werden.
4. Hinsichtlich der Ausübung der in Absatz 1 vorgesehenen Rechte kann der Betroffene natürlichen Personen oder Vereinen schriftlich eine Vollmacht erteilen.
5. Die Rechtsvorschriften über das Berufsgeheimnis der Journalisten bleiben auf die Informationsquelle beschränkt aufrecht.

Firma (per minorenni di un genitore/tutore) _____

Unterschrift (bei Minderjährigen eines Elternteils/Erziehungsberechtigten)

Data/Datum _____